

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =  
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni  
popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 69 (1979)

**Register:** Index = Indice

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Index – Indice

- abbayes de garçons 8  
âge des maisons du Jura 49  
assurance-incendie 6  
autonegozio 92s.  
ballo di nozze 61  
bancharelle 95  
barres d'épouses 8  
boucherie à la maison 25 ss. – cadeaux  
29  
brassage de la population 54  
café et marché 74, 78  
charriage des sels 83  
charivaris 8  
chemin de la Croix 21  
chevauchée de l'âne 101  
classement par ordinateur (maisons) 16  
cloches de vaches 36  
cloutier 80  
coffretier 80  
cohabitation 15  
collégiale et cloître de St-Ursanne 56  
colpi di schioppo 59  
commune industrialisée 52  
confine fra diocesi 97  
cor des Alpes 34  
cordier 80  
corteo di nozze 60  
couverture du toit 16  
crécelles 23  
cuisine du Haut-Jura 49  
décharges d'armes 8  
dépeçage (boucherie) 27  
dictons (Jura) 26, 28, 30  
dimanche des boudins 30  
ébouillantage (boucherie) 27  
échanges commerciaux 75  
égorgement du cochon 26  
engraissement du cochon 25  
fêtes: Noël 48 – St-Martin 47 –  
St-Nicolas 48 – Pâques 48  
feu des brandons 8  
folklore religieux 100  
folklorisation 33, 42  
foire d'Estavayer-le-Lac 76ss. –  
dances 78 – date 76 – denrées ven-  
dus 69, 77, 78, 83 – emplacements 76  
exhibitions 78 – marchands forains 77  
– merveilles et horreurs à la foire 82 –  
origines des marchands 77  
– police du marché 81  
fonction des bouquets et des cloches 38  
fonction sociale du marché 74, 86  
fondeur des cloches 81  
glacière ancienne 63  
guérisseur 47  
habitation, index topologique 15  
habitat traditionnel 101  
horlogerie 49  
identification 45  
identité culturelle 45  
imagier d'Epinal 79  
incendies, causes 1  
invalides à la foire 83  
inventaire culturelle 45  
macelleria 11  
maison, influence hygiénique 16  
maison, à ordre relâché et concentrée 15  
maison, du Haut-Jura 48 – valaisanne 4  
manufacturier de cire 81  
marché de Carouge 65ss. – aspect du  
m. 73 – clientèle du m. 73 – denrées  
vendues 69 – emplacement des mar-  
chands 72 – halle de marché 68 –  
jongleurs, etc. au m. 70 – jour de la  
semaine 66 – lieu du m. 66 – ori-  
gine des marchands 79 – vie du  
marché 74  
matrimonio annunciato 59  
médecine populaire 29  
mercato di Bellinzona 84ss. – aspetto  
nuovo 92 – funzione sociale 86 –  
giorno del m. 84 – merce venduta e  
comprata 85, 87, 88, 89, 92, 93 – or-  
dine del m. 91 – origine dei mercan-  
tini 87s. – ubicazione del m. 86, 90,  
vicende del m. 91, 92  
mercato di Chiavenna 96ss. – impor-  
tanza del m. 98 – merce venduta 97,  
98 – oggetti di scambio 96  
mercato di pane 92  
migrations 33  
miroitier-lunetier 80  
moisson à la faucille et à la faux 63  
montée à l'alpage 33  
musée rural jurassien 51 – musée juras-  
sien Delémont 57 – musée du sel 31  
mystère de la Passion 17s.  
objets de culte au marché 81  
ornements floraux 38  
paillade prov. 101

pasto di Carnevale 93  
 personnage du diable 19  
 plaisanteries (Jura) 27, 30  
 plans cadastraux 32  
 pleureuses 20  
 pomme de terre, introduction en Savoie  
     70  
 pompe à incendie 2  
 préparatifs à la montée 37  
 procession des pleureuses 21  
 quête 24  
 rapports Chiavenna–Bregaglia 97  
 recettes de boucherie 28s.  
 recherche de la société des traditions  
     populaires 44  
 romérage prov. 101  
 saint céphalophore 79  
 Saint Jean Népomucène 55  
 Saint Ursanne, vie 55  
 salaison et fumage 27  
 semaine sainte 23  
 serenata alla sposina 60  
 sposalizio 59  
 stadera 91  
 stabat mater, mélodie 22  
 théâtre populaire 53  
 toit de lauses 63  
 toit, 3 formes au Jura 48  
 tortelli 93  
 tourneur 82  
 traîne-croix 20  
 transhumance 2, 3  
 vêtement du vacher 35 – vêtement,  
     ville-campagne 7  
 vie religieuse, stimulation 53  
 village agricole 47  
 vin dans la tradition 63  
 yodleur 34, 40

## Termes régionaux

<i>anbarbouèyi</i> , jur. 26	<i>épnèy</i> , jur. 27, 29	<i>pé d'quin</i> , jur. 29
<i>anbosou</i> , jur. 28	<i>étchādè</i> , jur. 27	<i>pè mouètrans</i> , jur. 26
<i>anbræy</i> , jur. 27	<i>étcharè</i> , jur. 27	<i>pià</i> , jur. 29
<i>anpichâlè</i> , jur. 26	<i>étop</i> , jur. 26	<i>pinsiron</i> , jur. 28
<i>anvouècha</i> , jur. 29	<i>faché d lè tchià</i> , jur. 28	<i>plateaux</i> , jur. 28
<i>arouéy</i> , jur. 29	<i>frondon</i> , jur. 29	<i>pouà frā</i> , jur. 30
<i>barjaques</i> , fr. rég. 74	<i>fyōz</i> , jur. 27	<i>poùèy</i> , jur. 30
<i>bakon</i> , jur. 26	<i>gavouèyat</i> , jur. 26	<i>poussette de marché</i> , fr. rég. 74
<i>bakouin.nè</i> , jur. 26	<i>géy dā pouà</i> , jur. 29	<i>poutrat</i> , jur. 26
<i>batchyou</i> , jur. 27	<i>gnip</i> , jur. 28	<i>rèsiin</i> , jur. 28
<i>batna</i> , jur. 26	<i>golat</i> , jur. 28	<i>rétla</i> , jur. 27
<i>bniàson</i> , jur. 25	<i>grabon</i> , jur. 29	<i>riga</i> , jur. 26
<i>boda é pouà</i> , jur. 25	<i>grin vār</i> , jur. 25	<i>rlèuur</i> , jur. 29
<i>bordes</i> , neuch. 8	<i>gruat</i> , jur. 27	<i>rouan</i> , jur. 30
<i>bætchyon</i> , jur. 27	<i>indouéy</i> , jur. 28	<i>rouéyon</i> , jur. 27, 29
<i>boudin</i> , jur. 28	<i>kosnou</i> , jur. 25	<i>salou</i> , jur. 27
<i>boué</i> , jur. 27	<i>kōtin.n</i> , jur. 27	<i>saudée</i> , wall. 13
<i>bouétchouèyà</i> , jur. 26	<i>kouà</i> , jur. 29	<i>sè d karimantra</i> , jur. 28
<i>bouétchu</i> , jur. 28	<i>koquin.nat</i> , jur. 28	<i>sèyin</i> , jur. 29
<i>bourdon</i> , fr. rég. 36	<i>lègr dā pouà</i> , jur. 28	<i>sin.nyou</i> , jur. 26
<i>brætchè</i> , jur. 28	<i>manse</i> mfr. 32	<i>souétchou</i> , jr. 28
<i>bræzi</i> , jur. 28	<i>mas</i> mfr. 32	<i>tchèrbouin.néà</i> , jur. 29
<i>bruātr</i> , jur. 27	<i>mé</i> , jur. 27	<i>tchinbon</i> , jur. 27
<i>brur</i> , jur. 27	<i>méch</i> , jur. 27	<i>tchyā</i> , jur. 28
<i>caquiats</i> , jur. 23	<i>mīs</i> , pl. jur. 27	<i>tervelles</i> , jur. 23
<i>chprips</i> , jur. 28	<i>mō</i> , jur. 27	<i>tiraillement, tirailé</i> , neuch. 9s.
<i>clarine</i> , fr. rég. 36	<i>mouér</i> , jur. 29	<i>tortia</i> , wall. 14
<i>devant buis</i> , jur. 49	<i>myelat</i> , jur. 28	<i>toùètché</i> , jur. 25, 48
<i>din.n</i> , jur. 26	<i>pāl</i> , jur. 27	<i>trāté</i> , jur. 26
<i>djézés</i> , jur. 28	<i>pālat</i> , jur. 26	<i>tynyæ</i> , jur. 25
<i>donéy</i> , jur. 28	<i>passades</i> , jur. 55	<i>tyæ</i> , jur. 27
<i>duomouin.n dé boudin</i> , jur. 30	<i>pāta</i> , jur. 28	
<i>èmè</i> , jur. 27	<i>patich</i> , jur. 27	

## Termini regionali

(biv. = parlata di Bivio GR)

<i>ai</i> , posch. 12	<i>magnocheta</i> , biv. 59	<i>persüt</i> , posch. 12
<i>andá a burgh</i> , tic. 87	<i>mareisgiè</i> , tic. 62	<i>pessatt</i> , tic. 92
<i>andá in piazza</i> , tic. 87	<i>mascarplin</i> , biv. 59	<i>puff</i> , tic. 90
<i>basla</i> , tic. 88	<i>mazzà</i> , posch. 12	<i>puliröö</i> , tic. 91, 92
<i>becaria</i> , posch. 11	<i>mazziglia</i> , posch. 12	<i>quartiröö</i> , tic. 88
<i>beché</i> , posch. 11	<i>mèutra</i> , tic. 62	<i>robà 'l ciun</i> , posch. 12
<i>brentina</i> , tic. 88	<i>mezzena</i> , prosch. 62	<i>sal</i> , posch. 12
<i>biü</i> , tic. 62	<i>mulèta</i> , posch. 11, tic. 89	<i>scalfin</i> , tic. 88
<i>cadregatt</i> , tic. 89	<i>naa al sabu</i> , tic. 87	<i>scussè</i> , tic. 62
<i>cavagn</i> , tic. 88	<i>nus muscà</i> , posch. 12	<i>snizjè</i> , tic. 62
<i>fa al sabat</i> , tic. 87	<i>òss da mòrt</i> , tic. 93	<i>stordè</i> , posch. 12
<i>ga tö'l sang</i> , posch. 12	<i>pan di mòrt</i> , tic. 93	<i>stüa</i> , biv. 60
<i>gulaida</i> , biv. 60	<i>pancèta</i> , posch. 11	<i>tastà</i> , posch. 12
<i>laccmér</i> , tic. 88	<i>pànera</i> , tic. 88	<i>tastaröl</i> , posch. 12
<i>lügenighèta</i> , tic. 93	<i>piòda da büergb</i> , tic. 87	<i>tir federal</i> , 95, N
<i>madlaina</i> , biv. 60	<i>péar</i> , posch. 12	<i>vin cald</i> , – <i>brülé</i> , posch. 12
<i>magnán</i> , tic. 89		

## Localités – Località

Arbaz 1ss	Châtillon 23	Jura 44s
Bellinzona 84ss	Chaux-des-Breuleux, La 48	Peuchapatte, La 50
Bivio 59	Chiavenna 96	Romont 17s
Boncourt 52	Clos-du-Doubs 25ss	Saint-Blaise 33
Bosse, la 51	Damphreux 46	Saint-Ursanne 54
Bregaglia 96	Estavayer-le-Lac 76ss	Saulcy 51
Carouge 65ss	Genevez 51	